Kūram, Keśavaperumāḷ temple, time of Nṛpatuṅkavikramavarman, year 17

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00164

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00164.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Sale-deed of land in the Pallava-nārāyaṇa-caturvedimaṅgala to members of the ... (*āḷuṅ-kaṇattār*s) of Avani-nārāyaṇa-caturvedimaṅgala, sanctioned by the assembly (*sabhā*) of Pallava-nārāyaṇa-caturvedimaṅgala.

Palaeographic description

Example of Grantha *tu* and Tamil *tu* used alternatively for the same word (*caturvedi*, line 1).

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-vicaiya-nirupa-t¡o!〈u〉ṅka-vikkarama-paruma¡ɾkk!u yāṇṭu pati〈ṉ〉 El̲-āvatu

(pa)ṭuvūr-k-kōṭṭattu karai-nāṭṭu-p **palla**va-nārāyaṇa-¿(śa)?〈ca〉**turvvedi**-maṅkalattu **(sa)bhai**yōm

Em(m-ū)r kaṟkayam Iru-patt-eḷ-āyiraṅ kuḷi [ca. 5+]

Ik-kōṭṭattu [ca. 6+] Amaṉi-nārāyaṇa-¿(śa)?〈ca〉tu**rvve(di)**-maṅkalamum (y)-āluṅka(ṇa)tt(ā)r-uḷ

śrī-bhālekka(ṇa) carma-**kra**mavitta(ṉu)m [ca. 4+] rukku mu-v-āyiraṅ kuḷiyum

(krā)ñci-k ku(ma)raṭi-c-caṭaṅkavikku A-〈2〉 ¡y!〈i〉-(y)-āyiraṅ ku〈ḷi〉yum

paciṇṭi kaṇaca**nna-kra**mavittaṉukku mu-v-āyiraṅ kuḷiyum

nallūr-c caṉṉa (Ā)ticca-carma-mē veḷi [ca. 3+] rikku Ir-āyiraṅ kuḷi(yum)

muṭumpai-c cappaṭi-**kra**mavitta-c-com(āci)kku (Ā)yiraṅ kuḷiyum

Ivar (tampi) kāḷimaṇṭai-c caṭaṅka(vi)kku Āyiraṅ kuḷiyum

[ca. 5+] ṉukku Ir-āyiraṅ kuḷiyum

kumaṭṭūr-c ca[ca. 2+]-c caṭaṅkavikku Āyiraṅ kuḷiyum

makacira poṟkāḷi **bha**ṭṭaṉukku Āyiraṅ kuḷiyum

[ca. 5+] yiṟ Iru-patt-eḷu maṉaiyum pāḻ [ca. 7+]〈3〉 p-pāṭi Iru-patt-eḷu (paṅ)kum maṟṟum pañcākamum-uḷḷa iṭattu Ivv-iru-patt-eḷu paṅkiṉā(lu)m van=ta nilamum Im-mēṟ-colla-p-paṭṭa [ca. 10+] m nilava(li)yāl vilai-p-(po)ru(ḷ a)ṟa-k koṇṭu viṟ(ṟu)-k-(ku)ṭuttu-c cilālekai ceytu kuṭuṭṭōm sabhaiyōm Ivv-iru-patt-eḷ-ā(yiraṅ kuḷiyum paṉṉi)ru-c-cāṇ kōlāl

Apparatus

〈1〉 **(krā)**ñci ◇ ***(krā)****ñci* SII IP • Possibly read ***(kā)****ñci*.

〈2〉 (Ā)ticca-carma-mē veḷi ◇ *(Ā)ticcacāmamē veḷi* SII; *(Ā)ticcacarma-(mē vaḷi)* IP. — 〈2〉 ca[ca. 2+]-c ◇ *ca[ca. 2+]-c* SII; *ca[ṉṉa]-c* IP.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1〉 Seventeenth year of the victorious king Nirupatoṅkavikkaramaparumaṉ.[1]

[1] Sanskrit Nṛpatuṅgavikramavarman.

〈1〉 …

Commentary

Subrahmanya Aiyer 1932 notes after the last word of his edition: “The continuation is much effaced.”

Bibliography

Reported in ARIE 1899–1900 (ARIE/1899-1900/B/1900/33).

Edited in Subrahmanya Aiyer 1932 (SII 7.33). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 164). Edited in Civāṉantam 2013.

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

Primary

[SII] Subrahmanya Aiyer, K.V. 1932. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VII: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Malayalam, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 7. Calcutta: Government of India, Central Publication Branch. Pages 13–14, item 33.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 472–473, item 164.

[C] Civāṉantam, Irā. 2013. *Tamiḻnāṭṭuk kalveṭṭukaḷ: tokuti IV. Kāñcipuram māvaṭṭak kalveṭṭukaḷ: tokuti IV*. TNSDA Epigraphical Series 43. Chennai: Government of Tamil Nadu, State Department of Archaeology. Page 57, item 528/2013.

Secondary

[ARIE] ARIE 1899–1900. *G.O. etc., Nos. 833-34, 22nd August 1900. Epigraphy. Passing orders on the annual report on – for 1899-1900. Copy to the Government of India*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1900. Page 50, appendix B/1900, item 33.